

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
March 11 - 17**

Sunday 11 (4th Sunday of the Great Fast)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Nazariy.....Mother
Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Yaryna, Roman, Bohdan,
Stefania, Nadia & Mykhaylo.....Bidnyk family
11:30 Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 12 (St. Theophane, confessor; St. Gregory the Great, pope)

NO DIVINE LITURGY
6:00 PM **Stations of the Holy Cross**

Tuesday 13 (Transition of the Relics of St. Nicephorus, patriarch of Constantinople)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 14 (St. Benedict, venerable)

8:00 AM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
+Theodore Furda.....Lazirko family
+Natalia Lazirko.....Doll family
6:00 PM **Matins with Prostracions**

Thursday 15 (Sts. Agapius & companions, martyrs; St. Clement Hofbauer, CSsR)

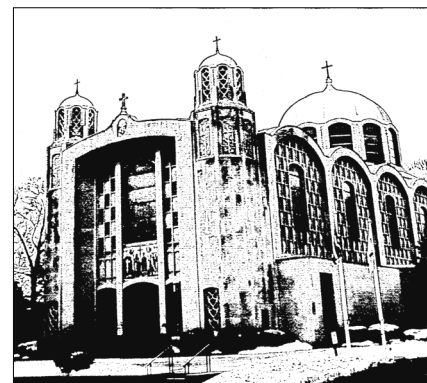
NO DIVINE LITURGY

Friday 16 (Sts. Sabina & Papas, martyrs)

6:00 PM **Liturgy of the Presanctified Gifts**
+John Sopko.....Daughter
+Yaroslav & Maria.....Oleh & Olenka Kolodiy

Saturday 17 (St. Alexis, venerable)

7:45 **Divine Liturgy & Sorokousty**
+Michael & Anna Busko.....Szukis family
+Yaroslav Tomorug.....Wife Maria
5:00 PM Health & God's Blessings for John Waclawsky on the occasion of his 95th birthday.....
Family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

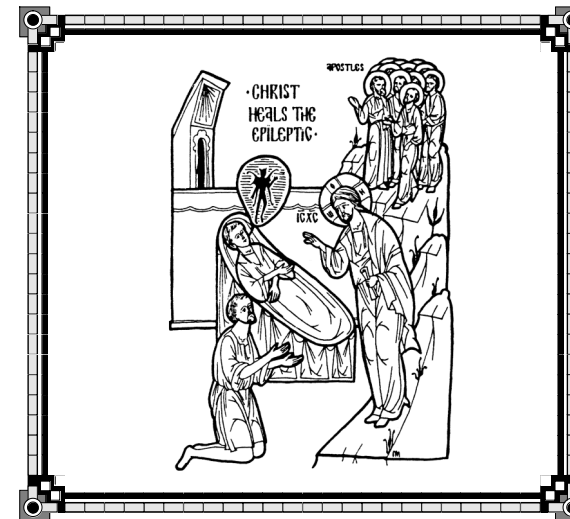
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Будьте глухими до пліток і чуток, це порожні слова недостойних людей.

Be deaf to gossip and rumors, these are empty words of unworthy people.

Fourth Sunday of Lent

Sunday tropar, tone 7: By your cross you destroyed death;* you opened Paradise to the thief;* you changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy,* and charged the Apostles to proclaim* that you are risen, O Christ, our God,* offering great mercy to the world.

Tropar, tone 1: O John, our father, Godbearer,* hermit of the desert and angel in the flesh,* you received heavenly gifts by your fasting, vigils, and prayers;* You healed the sick and those coming to you with faith.* Glory be to Him Who gives you strength;* glory be to Him Who crowned you;* glory be to the Lord* Who heals all through your intercession. *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

Kondak of the 4th Sunday of Lent, tone 4:

Our father, teacher John,* the Lord has placed you and your faithfulness at the summit of the ascetic life* like an unerring star illuminating* the very limits of the world.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 4: By your birth, O immaculate one*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness*, and Adam and Eve from the corruption of death*. And your people, redeemed from the guilt of their sins*, celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

Prokimen, tone 7: The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace. *Verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams.*

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (6: 13-20)

Brothers! When God made his promise to Abraham, he swore by himself, having no one greater to swear by, and said, "I will indeed bless you, and multiply you." And so, after patient waiting, Abraham obtained what God had promised. Men swear by someone greater than themselves; an oath gives firmness to a promise and puts an end to all argument. God, wishing to give the heirs of his promise even clearer evidence that his purpose would not change, guaranteed it by oath, so that, by two things that are unchangeable, in which he could not lie, we who have taken refuge in him might be strongly encouraged to seize the hope which is placed before us. Like a sure and firm anchor, that hope extends beyond the veil through which Jesus, our forerunner, has entered on our behalf, being made high priest forever according to the order of Melchizedek.

Alleluia Verses: *It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.*

Четверта Неділя Посту

Тропар воскресний, глас 7: Розрушив Ти хрестом твоїм смерть,* створив Ти розбійникові рай,* мироносицям плач перемінив єси,* і апостолам проповідати повелів єси,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар, глас 1: Пустинним жителем і в тілі ангелом, * і чудотворцем показав Ти себе, богоносний отче наш Йоане. * Постом, чуванням, молитвою небесні дарування прийнявши, * зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до Тебе. * Слава Тому, що дав Тобі кріпость, * слава Тому, що вінчав Тебе, * слава Тому, що діє тобою всім зцілення.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак 4-ї неділі посту, глас 4: На висоті правдивої повздержности * Господь Тебе поставив, як звізду неубоюману, * що просвічує світлокраї, * наставнику Йоане, отче наш.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності* і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста,* у святім різдві твоїм.* Його празнують люди твої,* з провини прогрішень ізбавлені,* як кличуть до Тебе.* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 7: Господь кріпость людям своїм дасть, Господь благословить людей своїх миром.

Стих: *Принесіть Господеві, сини божі, принесіть Господеві молодих баранців.*

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (6: 13-20)

Браття! Справді, коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: "Справді поблагословлю тебе щедро і розмножу тебе вельми." І він, завдяки довгій терпеливості, осягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітницю якнайсильніший доказ, що його рішення непорушне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту - ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

+Dorota Honczaryk as buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept him into His Heavenly Kingdom. May he rest in peace!



З нашої церкви поховали бл.п. Дороту Гончарик. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв її до Свого Небесного Царства. Вічна їй пам'ять!

Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

Молимося за хворих, знедолених,
бідних, за переселенців,
та за голодних...

**Дорогі у Христі,**

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редемпторист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.

Let us pray for the sick, for the
outcasts of society, for the poor,
for refugees, and for the hungry....

Lord, save me from my enemies, especially those inside me... the enemy of **pride**, which causes me to feel that I am better than others... the enemy of **jealousy**, that wants what someone else has... the enemy of **anger** which leaves me with a short temper which makes me difficult to live with... the enemy of **despair**, that keeps me from recognizing miracles in my life and in the lives of others... the enemy of **pretentiousness** which gives me an exaggerated sense of self-importance which blinds me to the value of others ... the enemy of **laziness** that keeps me from spending time with You and from dedicating my life to the needs of others... the enemy of **self-indulgence** which puts no restraints on my desires and distorts my perspective of what is important in life... the enemy of **materialism**, which focuses on a false value of objects rather than the deep value of people and ideas... the enemy of **self-pity** that magnifies my problems and does not allow me to see that others are suffering more than I am... the enemy of **foolishness** that insists on my way and not Yours... the enemy of **dissatisfaction** with how You made me... the enemy of **dis-trust** which does not allow me to trust anyone and claims that there is no such thing as intrinsic good... the enemy of **nearsightedness** that lets me see only myself and my smallness and not You and Your greatness. **Lord, please help me to recognize my enemies and help me to fight them.**

We invite you to join us for our
LENTEN MISSION

Schedule:

Friday - March 16th

6:00 pm - Liturgy of
Presanctified gifts
and mission sermon

Saturday - March 17th

7:45 am - Liturgy, Sorokousty
and mission sermon

Sunday - March 18th

Mission sermons during the
Liturgies at 9:30 and 11:30 am.

Please join us! We will pray
together and listen to the
inspiring Ukrainian sermons of
Fr. Mykola Turkot, CSsR

Господи, спаси мене від ворогів моїх, особливо від тих, котрі живуть в мені... ворога **гордості**, який підказує мені, що я кращий за інших... ворога **зздрості**, який хоче те, що мають інші... ворога **гніву**, який робить мене нетерплячим та неможливим до співжиття... ворога **зневіри**, який не дозволяє мені бачити чуда, як в своєму житті так і в житті інших... ворога **претензійності**, який побільшує у мені почуття власної важливості і не дозволяє мені цінити інших... ворога **лінивства**, який стримує мене від того, щоб побути з Тобою і від того, щоб посвятити своє життя на допомоги іншим... ворога **самозадоволення**, який не ставить обмеження на мої бажання та спотворює перспективу того, що важне в житті... ворога **матеріалізму**, який зосереджує увагу на неправильних цінностях матеріальних речей замість на глибоких цінностях людей та ідей... ворога **жалості** до самого себе, який помножує мені мої проблеми так, що я не бачу терпіння інших, які треплять значно гірше за мене... ворога **безглуздя**, який настоює, що мій спосіб кращий за твій... ворога **незадоволення** у тому, як Ти мене створив... ворога **недовіри**, який заставляє нікому не довіряти та твердить, що не має такого як притаманне добро... ворога **короткозорості**, який дозволяє бачити лиш власну неефективність а не Тебе та Твою велич. **Господи, навчи мене пізнавати своїх ворогів та допоможи мені з ними боротися.**

Запрошуємо вас на
РЕКОЛЕКЦІЇ

Розпорядок реколекцій:
П'ятниця - 16-го березня

6:00 веч. - Літургія
Передосвячених

дарів та реколекційна наука.

Субота - 17-го березня

7:45 рано - Служба Божа,
Сорокоусти та реколекційна наука

Неділя - 18-го березня

реколекційна наука під час
Сл. Божої о 9:30 і 11:30 рано.

Просимо вас - прийдіть!
Помолимося разом та послухаємо
духовні проповіді
о. Миколи Туркота, ЧНІ

To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

Gospel: Mark 9:17-31

At that time a man came up to Jesus and said: "Teacher, I have brought my son to you because he is possessed by a mute spirit. Whenever it seizes him it throws him down; he foams at the mouth and grinds his teeth and becomes rigid. Just now I asked your disciples to expel him, but they were unable to do so." He replied by saying to the crowd, "What an unbelieving lot you are! How long must I remain with you? How long can I endure you? Bring him to me." When they did so the spirit caught sight of Jesus and immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground he began to roll around and foam at the mouth. Then Jesus questioned the father: "How long has this been happening to him?" "From childhood," the father replied. "Often it throws him into fire and into water. You would think it would kill him. If out of the kindness of your heart you can do anything to help us, please do!" Jesus said: "If you can? Everything is possible to a man who trusts." The boy's father immediately exclaimed, "I do believe! Help my lack of trust!" Jesus, on seeing a crowd rapidly gathering, reprimanded the unclean spirit by saying to him, "Mute and deaf spirit, I command you: Get out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out of him; the boy became like a corpse, which caused many to say, "He is dead." But Jesus took him by the hand and helped him to his feet. When Jesus arrived at the house his disciples began to ask him privately, "Why is it that we could not expel it?" He told them, "this kind you can drive out only by prayer. They left that district and began a journey through Galilee, but he did not want anyone to know about it. He was teaching his disciples in this vein: "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men who will put him to death; three days after his death he will rise."

Instead of "Indeed, it is fitting": In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. T he just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia! Alleluia!

д мертвих діл, на служіння Богові живому!

Стихи на Алілуя: Благо є сповідуватися Господеві і співати імені Твоєму, Всевишній. Сповідати зарання милість твою і істину твою на всяку ніч.

Євангеліє: Від Марка 9:17-31

Одного разу чоловік якийсь прийшов до Ісуса, і кланяючись Йому, сказав: "Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниється, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли. Він же у відповідь каже їм: О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене. І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: Скільки часу, як це йому сталося? - З дитинства, - відповів той. І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним. Ісус же каже йому: Щодо того - якщо можеш - то все можливо тому, хто вірує. І вмити батько хлопчини викрикнув крізь зльози: Вірю, поможи моєму невірству! Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього. І, закличавши та сильно його стрясши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многи казали: Вмер він. Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: Чому ми не могли його вигнати? Він відповів їм: Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом. Вийшовши звідти, проходили крізь Галилею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне."

Замість "Достойно": Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом створив і утробу Твою просторошо небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алілуя, Алілуя, Алілуя.